



## CHAPITRE 32

Loi concernant le parc Forillon et ses environs

[Sanctionnée le 17 juillet 1970]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

Acquisitions autorisées.

**1.** Le ministre des travaux publics est autorisé à acquérir, de gré à gré ou par expropriation, tout immeuble ou droit immobilier compris dans le territoire du parc Forillon décrit à l'annexe A.

Exercice de pouvoir d'expropriation.

**2.** Les pouvoirs d'expropriation conférés par la présente loi peuvent être exercés à l'égard de tout immeuble même consacré à un usage public et même non susceptible d'expropriation d'après toute loi générale ou spéciale.

Procédure d'expropriation.

**3.** L'expropriation autorisée par la présente loi est faite en la manière prévue pour l'expropriation par le gouvernement, lorsqu'elle est requise pour les fins de la Loi de la voirie (Statuts refondus, 1964, chapitre 133), le ministre des travaux publics agissant aux lieu et place du ministre de la voirie et exerçant les pouvoirs de ce dernier sauf que l'indemnité est payable à même les deniers accordés à ces fins par la Législature.

Révocation de concession, etc., par dépôt du plan.

**4.** Le dépôt du plan mentionné à l'article 792 du Code de procédure civile emporte de plein droit révocation de toute concession et de tout permis d'occupation ou billet de location accordés suivant la Loi des terres et forêts (Statuts refondus,

## CHAPTER 32

An Act respecting Forillon Park and its surroundings

[Assented to 17th July 1970]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** The Minister of Public Works is authorized to acquire by agreement or expropriation any immovable or immovable right comprised in the territory of Forillon Park described in Schedule A.

**2.** The powers of expropriation conferred by this act may be exercised with respect to any immovable, even one devoted to public use and not liable to expropriation under any general law or special act.

**3.** The expropriation authorized by this act shall be effected in the manner provided for expropriation by the government when it is required for the purposes of the Roads Act (Revised Statutes, 1964, chapter 133), the Minister of Public Works acting in the place and stead of the Minister of Roads and exercising the latter's powers except that the indemnity shall be payable out of the moneys granted for such purposes by the Legislature.

**4.** The deposit of the plan mentioned in article 792 of the Code of Civil Procedure entails *pleno jure* the cancellation of any grant and of any occupation license or location ticket granted in accordance with the Lands and Forests Act (Revised

1964, chapitre 92) ou la Loi des terres de colonisation (Statuts refondus, 1964, chapitre 102) et portant sur une terre publique comprise dans le territoire du parc Forillon décrit à l'annexe A. Aux fins seulement du paiement de l'indemnité, le titulaire d'un tel droit est réputé être un exproprié.

Statutes, 1964, chapter 92) or the Colonization Land Sales Act (Revised Statutes, 1964, chapter 102) and relating to any public land comprised within the territory of Forillon Park described in Schedule A. For the purposes of payment of the indemnity only, the holder of such a right shall be deemed an expropriated party.

Expro-  
priation  
de cime-  
tières.

**5.** Si l'expropriation porte sur un cimetière, le ministre des travaux publics, au lieu du paiement d'une indemnité, doit prendre toutes les dispositions requises pour la relocalisation du cimetière et le transport des cadavres dans le nouveau cimetière. Le choix de l'emplacement du nouveau cimetière doit être approuvé par le ministre de la santé et s'il s'agit d'un cimetière de quelque dénomination religieuse, le choix de l'emplacement doit être fait après consultation de l'autorité ecclésiastique compétente. L'article 19 de la Loi des inhumations et exhumations (Statuts refondus, 1964, chapitre 310) s'applique, *mutatis mutandis*.

**5.** If the expropriation relates to a cemetery, the Minister of Public Works must, in lieu of payment of an indemnity, take all the requisite steps to relocate the cemetery and transfer the bodies to the new cemetery. The selection of the site of the new cemetery must be approved by the Minister of Health and if it is the cemetery of any religious denomination, the selection of the site must be made after consultation with the competent ecclesiastical authority. Section 19 of the Burial Act (Revised Statutes, 1964, chapter 310) shall apply *mutatis mutandis*.

Expro-  
priation  
of ceme-  
tery.

Dispo-  
sitions  
non appli-  
cables.

Sous réserve de l'alinéa précédent, la Loi des corporations de cimetières catholiques romains (Statuts refondus, 1964, chapitre 308), la Loi des cimetières non catholiques (Statuts refondus, 1964, chapitre 309) et la Loi des inhumations et exhumations (Statuts refondus, 1964, chapitre 310) ne s'appliquent pas durant la période d'établissement d'un nouveau cimetière suivant le présent article.

Subject to the preceding paragraph, the Roman Catholic Cemetery Corporations Act (Revised Statutes, 1964, chapter 308), the Non-Catholic Cemeteries Act (Revised Statutes, 1964, chapter 309) and the Burial Act (Revised Statutes, 1964, chapter 310) shall not apply while a new cemetery is being established in accordance with this section.

Provisions  
not to  
apply.

Certificats  
de  
propriété.

**6.** Toute personne dont le nom figurait aux plans et livres de renvoi entrés en vigueur suivant la Loi relative aux titres de propriété dans certains districts électoraux de la province (1948, chapitre 37) à l'égard d'un immeuble visé à l'article 1 est réputée avoir obtenu un certificat de propriété en vertu de cette loi, nonobstant l'inaccomplissement des formalités qui y sont prévues.

**6.** Every person whose name appears on the plans and in the books of reference which have come into force in accordance with the Act respecting title-deeds in certain electoral districts of the province (1948, chapter 37) with respect to an immoveable contemplated in section 1 shall be deemed to have obtained a certificate of ownership under such act, notwithstanding the inobservance of the formalities contemplated therein.

Certifi-  
cates of  
owner-  
ship.

Trans-  
mission  
non enta-  
chée de  
nullité.

**7.** La transmission, par décès ou autrement, d'un immeuble visé à l'article 1 n'est pas entachée de nullité par suite de l'inobservance de l'article 44 de la Loi des droits sur les successions (Statuts refondus, 1964, chapitre 70).

**7.** The transmission by death or otherwise of an immoveable contemplated in section 1 shall not be vitiated in consequence of the inobservance of section 44 of the Succession Duties Act (Revised Statutes, 1964, chapter 70).

Trans-  
mission  
not  
vitiated.

Libre  
jouissance  
accordée  
au gou-  
vernement du  
Canada.

8. Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à donner au gouvernement du Canada libre jouissance des terrains compris dans le territoire du parc Forillon décrit à l'annexe A suivant l'entente intervenue le 8 juin 1970 entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec.

8. The Lieutenant-Governor in Council is authorized to give the government of Canada free possession of the lands comprised in the territory of Forillon Park described in Schedule A, according to the agreement made on the 8th of June 1970 between the government of Canada and the government of the province of Québec.

Free  
possession by  
government of  
Canada  
authorized.

Administrateur.

9. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un administrateur chargé de conseiller le ministre des affaires municipales quant au réaménagement du territoire des municipalités mentionnées à l'annexe B et d'exercer les pouvoirs qui lui sont conférés en vertu des articles 10 et 13.

9. The Lieutenant-Governor in Council may appoint an administrator to advise the Minister of Municipal Affairs respecting the redevelopment of the territory of the municipalities mentioned in Schedule B and to exercise the powers conferred upon him under sections 10 and 13.

Administrator.

Administrateur adjoint.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut également nommer un administrateur adjoint qui exerce, concurremment avec l'administrateur, ceux de ses pouvoirs que lui délègue ce dernier. Au cas d'absence ou d'incapacité d'agir de l'administrateur, l'administrateur adjoint en exerce tous les pouvoirs.

The Lieutenant-Governor in Council may also appoint an assistant administrator who shall exercise, concurrently with the administrator, such of his powers as are delegated to the assistant administrator by the latter. If the administrator is absent or unable to act, the assistant administrator shall exercise all of his powers.

Assistant administrator.

Traitement, etc.

Le lieutenant-gouverneur en conseil fixe, s'il y a lieu, le traitement, le traitement additionnel, les honoraires et les allocations de l'administrateur et de l'administrateur adjoint. Le traitement, le traitement additionnel, les honoraires et les allocations de l'administrateur et de l'administrateur adjoint ainsi que leurs frais de voyages pour l'accomplissement de leurs devoirs sont payés à même le fonds consolidé du revenu jusqu'au 30 juin 1971.

The Lieutenant-Governor in Council shall fix, if need be, the salary, additional salary, fees and allowances of the administrator and of the assistant administrator. The salary, additional salary, fees and allowances of the administrator and of the assistant administrator, and their travelling expenses for the performance of their duties, shall be paid out of the consolidated revenue fund until the 30th of June 1971.

Salary, etc.

Construction, etc., prohibée.

10. Toute construction, reconstruction, transformation, addition ou implantation nouvelle de bâtiments, sauf pour fins agricoles, est prohibée jusqu'au 30 juin 1971 dans le territoire de cette partie du comté de Gaspé-Est qui est décrite à l'annexe B de la présente loi.

10. All construction, reconstruction, alteration, relocation of or addition to buildings, except for agricultural purposes, is prohibited until the 30th of June 1971 in the territory of that part of the county of Gaspé-East described in Schedule B to this act.

Construction, etc., prohibited.

Confection de plan, etc., interdite.

La confection de tout plan de division ou de subdivision de terrain est également interdite dans ce territoire jusqu'à la même date de même que la modification ou l'annulation du livre de renvoi d'une subdivision.

The making of any plan of division or subdivision of land, and the amendment or cancellation of the book of reference of a subdivision, are also prohibited in such territory until the same date.

Division of land, etc., prohibited.

Dérivation.

Néanmoins, l'administrateur peut, dans des cas spéciaux et exceptionnels, permettre une dérogation au présent article.

Nevertheless, in special and exceptional cases, the administrator may allow derogation from this section.

Derogation.

Infraction et peine.

**11.** Quiconque enfreint l'article 10 est passible, sur poursuite sommaire, d'une amende n'excédant pas cent dollars.

**11.** Whoever infringes section 10 is liable upon summary proceeding to a fine not exceeding one hundred dollars.

Opérations empêchées et démolition.

**12.** Les municipalités mentionnées à l'annexe B doivent, à l'égard de leur territoire respectif, empêcher toute opération entreprise à l'encontre de l'article 10 et ordonner, au besoin, la démolition de tout bâtiment qui en fait l'objet.

**12.** The municipalities mentioned in Schedule B must, as regards their respective territories, prevent any operation made contrary to section 10 and order, if need be, the demolition of any building which is the object thereof.

Injonction.

À défaut d'agir par ces municipalités, le ministre de la justice peut exercer ce recours par injonction.

If such municipalities fail to act, the Minister of Justice may exercise such recourse by way of an injunction.

Approbation de règlements, etc., par l'administrateur.

**13.** Jusqu'au 30 juin 1971, tout règlement ou toute résolution du conseil des municipalités mentionnées à l'annexe B concernant la construction, le zonage et, généralement, l'utilisation du sol et l'aménagement du territoire doit, pour valoir, être approuvé par l'administrateur.

**13.** Until the 30th of June 1971, Approval of by-law, etc., by administrator. to be valid, every by-law or every resolution of the councils of the municipalities mentioned in Schedule B concerning the construction, zoning and generally the use of the soil and the development of the territory must be approved by the administrator.

Approbation de billets, etc., pour lier les municipalités.

Jusqu'à la même date, aucun billet promissaire donné par une de ces municipalités en paiement d'un compte ou d'une autre dette, excédant cent dollars, ne lie la municipalité à moins que son émission n'ait été approuvée par l'administrateur. De plus, toute convention quelconque consentie par l'une de ces municipalités engageant son crédit doit, pour lier cette municipalité, être approuvée par l'administrateur.

Until the same date, no promissory note given by one of such municipalities in payment of an account or of any other debt, exceeding one hundred dollars, shall bind the municipality unless its issue has been approved by the administrator. Moreover, any agreement made by one of such municipalities affecting its credit must, in order to bind such municipality, be approved by the administrator.

Municipalités non dispensées des autres formalités.

Rien, dans le présent article, ne doit être interprété comme dispensant ces municipalités, quant à ces matières, des autres formalités exigées par les lois qui les régissent.

Nothing in this section shall be interpreted as exempting such municipalities, as regards such matters, from the other formalities required by the laws which govern them.

Entrée en vigueur.

**14.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**14.** This act shall come into force on the day of its sanction.

## ANNEXE A

### DESCRIPTION DU TERRITOIRE DU PARC FORILLON

Partant d'un point sur l'emprise sud-est de la route No 6A situé à 40 chaînes du point d'intersection de l'emprise nord-est de la route No 6 avec le prolongement de l'emprise sud-est de la route No 6A; de là, successivement, les lignes et démarcations suivantes: une ligne droite en allant vers

## SCHEDULE A

### DESCRIPTION OF THE TERRITORY OF FORILLON PARK

Starting from a point on the southeast side of highway No. 6A located 40 chains from the intersection of the northeast side of highway No. 6 with the extension of the southeast side of highway 6A; thence, successively, the following lines and demarcations: a straight line southeasterly



le sud-est jusqu'à un point sur la limite entre les lots 29A et 28G du 1<sup>er</sup> rang du canton de Baie-de-Gaspé-Nord situé à 77 chaînes de la limite entre le 1<sup>er</sup> rang et le 2<sup>e</sup> rang dudit canton, distance mesurée le long de la limite entre les lots 28G et 29A; vers le sud-ouest, la limite entre les lots 29A et 28G et son prolongement jusqu'à l'emprise sud-ouest de la route No 6; l'emprise sud-ouest de la route No 6 vers le nord-ouest jusqu'à la limite entre les lots 34B et 34C du 1<sup>er</sup> rang du canton de Baie-de-Gaspé-Nord; la limite entre les lots 34B et 34C, vers le sud-ouest, jusqu'à la laisse moyenne des basses mers; dans la baie de Gaspé, une ligne suivant parallèlement à 500.0 pieds de la laisse moyenne des basses mers les côtés ouest et sud de la péninsule de Pénouil ainsi que la rive de ladite baie jusqu'au point où elle rencontre le prolongement de la limite entre les lots 15A et 14B du 1<sup>er</sup> rang du canton de Baie-de-Gaspé-Nord; ledit prolongement et la limite entre les lots 15A et 14B jusqu'à l'emprise nord-est de la route No 6 (entre la ligne séparative des lots 29A et 28G et la ligne séparative des lots 15A et 14B du 1<sup>er</sup> rang du canton de Baie-de-Gaspé-Nord, la limite suit les emprises nord-est et sud-ouest de la route No 6); la limite entre les lots 15A et 14B, vers le nord-est, jusqu'à un point situé à 67 chaînes de la limite entre le 1<sup>er</sup> rang et le 2<sup>e</sup> rang du canton de Baie-de-Gaspé-Nord, distance mesurée le long de la limite entre les lots 15A et 14B; une ligne droite vers le sud-est, jusqu'à un point sur la limite entre les lots 9 et 8A du 1<sup>er</sup> rang du canton de Baie-de-Gaspé-Nord situé à 72 chaînes de la limite entre le 1<sup>er</sup> rang et le 2<sup>e</sup> rang dudit canton, distance mesurée le long de la limite entre les lots 9 et 8A; une ligne droite, vers le sud-est, jusqu'à un point sur la limite entre les lots 3A et 2A du 1<sup>er</sup> rang du canton de Baie-de-Gaspé-Nord situé à 90 chaînes de la limite entre le 1<sup>er</sup> rang et le 2<sup>e</sup> rang dudit canton, distance mesurée le long de la limite entre les lots 3A et 2A; une ligne droite, vers le sud-est, jusqu'à un point sur la limite entre les cantons de Baie-de-Gaspé-Nord et de Cap-des-Rosiers situé à 20 chaînes de l'emprise nord-est de la route No 6, distance mesurée le long de la limite entre lesdits cantons;

to a point on the dividing line between lots 29A and 28G in the 1st Range of the township of Gaspé Bay-North located 77 chains from the dividing line between the 1st and 2nd Ranges of the said township, such distance measured along the dividing line between lots 28G and 29A; southwesterly, the dividing line between lots 29A and 28G and its extension to the southwest side of highway No. 6; the southwest side of highway No. 6 northwesterly to the dividing line between lots 34B and 34C in the 1st Range of the township of Gaspé Bay-North; the dividing line between lots 34B and 34C southwesterly to the average low-water mark; in Gaspé Bay, a line running parallel to and 500.0 feet from the average low-water mark, following the west and south coasts of Pénouil peninsula and the shore of the said bay to its meeting point with the extension of the dividing line between lots 15A and 14B in the 1st Range of the township of Gaspé Bay-North; the said extension and the dividing line between lots 15A and 14B to the northeast side of highway No. 6 (between the line dividing lots 29A and 28G and the line dividing lots 15A and 14B in the 1st Range of the township of Gaspé Bay-North, such line following the northeast and southwest sides of highway No. 6); the dividing line between lots 15A and 14B northeasterly to a point located 67 chains from the dividing line between the 1st and 2nd Ranges of the township of Gaspé Bay-North, such distance measured along the dividing line between lots 15A and 14B; a straight line southeasterly to a point on the dividing line between lots 9 and 8A in the 1st Range of the township of Gaspé Bay-North located 72 chains from the dividing line between the 1st and 2nd Ranges of the said township, such distance measured along the dividing line between lots 9 and 8A; a straight line southeasterly to a point on the dividing line between lots 3A and 2A in the 1st Range of the township of Gaspé Bay-North located 90 chains from the dividing line between the 1st and 2nd Ranges of the said township, such distance measured along the dividing line between lots 3A and 2A; a straight line southeasterly to a point on the boundary between the townships of Gaspé Bay-North and Cap-

une ligne droite, vers le sud-est, jusqu'à un point sur la limite entre les lots 3C et 4A du 1<sup>er</sup> rang sud du canton de Cap-des-Rosiers situé à 58 chaînes de la limite entre le 1<sup>er</sup> rang sud et le 2<sup>e</sup> rang sud dudit canton, distance mesurée le long de la limite entre les lots 3C et 4A; une ligne droite vers le sud-est, jusqu'à un point sur la limite entre les lots 8B et 9A du 1<sup>er</sup> rang sud du canton de Cap-des-Rosiers situé à 77 chaînes de la limite entre le 1<sup>er</sup> rang sud et le 2<sup>e</sup> rang sud dudit canton, distance mesurée le long de la limite entre les lots 8B et 9A; une ligne droite, vers le sud-est, jusqu'à un point sur la limite entre les lots 10 I et 11A du 1<sup>er</sup> rang sud du canton de Cap-des-Rosiers situé à 79 chaînes de la limite entre le 1<sup>er</sup> rang sud et le 2<sup>e</sup> rang sud dudit canton, distance mesurée le long de la limite entre les lots 10 I et 11A; une ligne droite, vers le sud-est, jusqu'à un point sur la limite est du lot 19B du 1<sup>er</sup> rang sud du canton de Cap-des-Rosiers situé à 20 chaînes de l'emprise nord-est de la route No 6, distance mesurée le long de la limite est du lot 19B; vers le sud, la limite est du lot 19B et son prolongement jusqu'à une ligne parallèle distante de 500.0 pieds de la laisse moyenne des basses mers; dans la baie de Gaspé et le golfe Saint-Laurent, en suivant une ligne parallèle distante de 500.0 pieds de la laisse moyenne des basses mers jusqu'au prolongement de la limite entre les lots B-56 et B-13 du 1<sup>er</sup> rang est du canton de Cap-des-Rosiers; vers le nord-ouest, ledit prolongement et la limite entre les lots B-56 et B-13 jusqu'à l'emprise sud-est de la route No 6; l'emprise sud-est de la route No 6, vers le sud-ouest, jusqu'au prolongement de la limite entre les lots B-18 et B-55 du 1<sup>er</sup> rang est du canton de Cap-des-Rosiers; ledit prolongement et la limite sud du lot B-18 jusqu'à un point situé à 60 chaînes de l'emprise nord-ouest de la route No 6, distance mesurée le long de la limite sud du lot B-18; une ligne droite, vers le nord-ouest, jusqu'à un point sur la limite entre les lots 28-4 et 29-1 du 1<sup>er</sup> rang nord du canton de Cap-des-Rosiers situé à 63 chaînes de la limite entre le 1<sup>er</sup> rang nord et le 2<sup>e</sup> rang nord dudit canton, distance mesurée le long de la limite entre les

des-Rosiers located 20 chains from the northeast side of highway No. 6, such distance measured along the boundary between the said townships; a straight line southeasterly to a point on the dividing line between lots 3C and 4A in the 1st Range South of the township of Cap-des-Rosiers located 58 chains from the dividing line between the 1st Range South and the 2nd Range South of the said township, such distance measured along the dividing line between lots 3C and 4A; a straight line southeasterly to a point on the dividing line between lots 8B and 9A in the 1st Range South of the township of Cap-des-Rosiers located 77 chains from the dividing line between the 1st Range South and the 2nd Range South of the said township, such distance measured along the dividing line between lots 8B and 9A; a straight line southeasterly to a point on the dividing line between lots 10 I and 11A in the 1st Range South of the township of Cap-des-Rosiers located 79 chains from the dividing line between the 1st Range South and the 2nd Range South of the said township, such distance measured along the dividing line between lots 10 I and 11A; a straight line southeasterly to a point on the east line of lot 19B in the 1st Range South of the township of Cap-des-Rosiers located 20 chains from the northeast side of highway No. 6, such distance measured along the east line of lot 19B; southerly, the east line of lot 19B and its extension to a line parallel to and 500.0 feet from the average low-water mark; in Gaspé Bay and the gulf of St. Lawrence along a line parallel to and 500.0 feet from the average low-water mark to the extension of the dividing line between lots B56 and B13 in the 1st Range East of the township of Cap-des-Rosiers; northwesterly, the said extension and the dividing line between lots B56 and B13 to the southeast side of highway No. 6; the southeast side of highway No. 6 southwesterly to the extension of the dividing line between lots B18 and B55 in the 1st Range East of the township of Cap-des-Rosiers; the said extension and the south line of lot B18 to a point located 60 chains from the northwest side of highway No. 6, such distance measured along the south line of lot B18; a straight

lots 28-4 et 29-1; une ligne droite, vers le nord-ouest, jusqu'au point d'intersection de la limite entre les lots 60-5 et 61-1 du 1<sup>er</sup> rang sud de L'Anse-aux-Griffons du canton de Cap-des-Rosiers avec la limite nord du lot 57-4 du 1<sup>er</sup> rang nord dudit canton; une ligne droite, vers le nord-ouest, jusqu'à un point sur la limite entre les lots 65-5 et 66-1 du 1<sup>er</sup> rang sud de L'Anse-aux-Griffons du canton de Cap-des-Rosiers situé à 45 chaînes de la limite entre le 1<sup>er</sup> rang sud de L'Anse-aux-Griffons et le 1<sup>er</sup> rang nord dudit canton, distance mesurée le long de la limite entre les lots 65-5 et 66-1; une ligne droite, vers l'ouest, jusqu'à un point sur la limite entre les lots 73-2 et 74-1 du 1<sup>er</sup> rang sud de L'Anse-aux-Griffons du canton de Cap-des-Rosiers situé à 95 chaînes de la limite entre le 1<sup>er</sup> rang sud de L'Anse-aux-Griffons et le 2<sup>e</sup> rang nord dudit canton, distance mesurée le long de la limite entre les lots 73-2 et 74-1; vers le nord, la limite entre les lots 73-2 et 74-1 et son prolongement jusqu'à la rive nord de la rivière de L'Anse-aux-Griffons; vers le nord-est, la rive nord de ladite rivière jusqu'à la limite entre les lots 11-4 et 12-1 du 1<sup>er</sup> rang nord de L'Anse-aux-Griffons du canton de Cap-des-Rosiers; vers le nord-ouest, la limite entre les lots 12-1 et 11-4 jusqu'à un point situé à 82 chaînes de la limite entre le 1<sup>er</sup> rang nord de L'Anse-aux-Griffons et le 2<sup>e</sup> rang nord de L'Anse-aux-Griffons du canton de Cap-des-Rosiers, distance mesurée le long de la limite entre les lots 11-4 et 12-1; une ligne droite, vers le nord-est, jusqu'à un point sur la limite entre les lots 4-2 et 5-1 du 1<sup>er</sup> rang nord de L'Anse-aux-Griffons du canton de Cap-des-Rosiers situé à 69 chaînes de la limite entre le 1<sup>er</sup> rang nord de L'Anse-aux-Griffons et le 2<sup>e</sup> rang nord de L'Anse-aux-Griffons dudit canton, distance mesurée le long de la limite entre les lots 5-1 et 4-2; vers le nord-ouest, la limite entre les lots 5-1 et 4-2 jusqu'à la limite nord-ouest du 1<sup>er</sup> rang nord de L'Anse-aux-Griffons du canton de Cap-des-Rosiers; vers le nord-est, la limite nord-ouest du 1<sup>er</sup> rang nord de L'Anse-aux-Griffons du canton de Cap-des-Rosiers jusqu'à l'emprise sud-ouest de la route No 6; l'emprise sud-ouest de la route No 6 jusqu'à la limite entre les lots 4-2 et 5-1 du 1<sup>er</sup> rang est du canton de Fox; vers le sud,

line northwesterly to a point on the dividing line between lots 28-4 and 29-1 in the 1st Range North of the township of Cap-des-Rosiers located 63 chains from the limit between the 1st Range North and the 2nd Range North of the said township, such distance measured along the dividing line between lots 28-4 and 29-1; a straight line northwesterly to the intersection of the dividing line between lots 60-5 and 61-1 in the 1st Range South of L'Anse-aux-Griffons in the township of Cap-des-Rosiers with the north line of lot 57-4 in the 1st Range North of the said township; a straight line northwesterly to a point on the dividing line between lots 65-5 and 66-1 in the 1st Range South of L'Anse-aux-Griffons in the township of Cap-des-Rosiers located 45 chains from the dividing line between the 1st Range South of L'Anse-aux-Griffons and the 1st Range North of the said township, such distance measured along the dividing line between lots 65-5 and 66-1; a straight line westerly to a point on the dividing line between lots 73-2 and 74-1 in the 1st Range South of L'Anse-aux-Griffons in the township of Cap-des-Rosiers located 95 chains from the limit between the 1st Range South of L'Anse-aux-Griffons and the 2nd Range North of the said township, such distance measured along the dividing line between lots 73-2 and 74-1; northerly, the dividing line between lots 73-2 and 74-1 and its extension to the north bank of the L'Anse-aux-Griffons river; northeasterly, the north bank of the said river to the dividing line between lots 11-4 and 12-1 in the 1st Range North of L'Anse-aux-Griffons in the township of Cap-des-Rosiers; northwesterly, the dividing line between lots 12-1 and 11-4 to a point located 82 chains from the dividing line between the 1st Range North of L'Anse-aux-Griffons and the 2nd Range North of L'Anse-aux-Griffons in the township of Cap-des-Rosiers, such distance measured along the dividing line between lots 11-4 and 12-1; a straight line northeasterly to a point on the dividing line between lots 4-2 and 5-1 in the 1st Range North of L'Anse-aux-Griffons in the township of Cap-des-Rosiers located 69 chains from the dividing line between the 1st Range North of L'Anse-aux-Griffons and the 2nd Range



la limite entre les lots 4-2 et 5-1 jusqu'à la limite entre le 1<sup>er</sup> rang est et le 2<sup>e</sup> rang est du canton de Fox; vers le nord-ouest, la limite entre le 1<sup>er</sup> rang est et le 2<sup>e</sup> rang est du canton de Fox jusqu'au point d'intersection de la limite entre les lots 520-3 et 520-4 du 2<sup>e</sup> rang est du canton de Fox; une ligne droite, vers le nord-ouest, jusqu'au point d'intersection de la limite entre les lots 510 et 509-1 du 2<sup>e</sup> rang est du canton de Fox avec la limite entre le rang sud de la rivière et le 2<sup>e</sup> rang est dudit canton; vers l'ouest, la limite entre le rang sud de la rivière et le 2<sup>e</sup> rang est du canton de Fox jusqu'à la limite entre les lots 127-1 et 129-1 du rang sud de la rivière dudit canton; vers le nord-ouest, la limite entre les lots 127-1 et 129-1 jusqu'à un point situé à 64 chaînes de la limite entre le rang sud de la rivière et le 2<sup>e</sup> rang est du canton de Fox, distance mesurée le long de la limite entre les lots 127-1 et 129-1; une ligne droite, vers l'ouest, jusqu'à un point sur la limite entre les lots 151-1 et 152 du rang sud de la rivière du canton de Fox situé à 64 chaînes de la limite entre le rang sud de la rivière et le 2<sup>e</sup> rang est dudit canton, distance mesurée le long de la limite nord-est du lot 152; vers le nord-ouest, la limite entre les lots 151-1 et 152 jusqu'à la rive sud de la rivière au Renard; vers le nord-ouest, la rive sud-ouest de la rivière au Renard jusqu'à l'emprise sud-est de la route No 6A; vers le sud-ouest, l'emprise sud-est de la route No 6A jusqu'à la rive nord-est de la rivière au Renard; vers le sud-ouest, la rive nord-est de ladite rivière jusqu'à la limite nord-est du lot 547-1 du rang sud du chemin du canton de Fox; vers le nord-ouest, la limite nord-est du lot 547-1 jusqu'à l'emprise sud-est de la route No 6A; vers le sud-ouest, l'emprise sud-est de la route No 6A jusqu'à la limite sud-ouest du lot 562 du rang nord du chemin du canton de Fox; vers le sud-est, la limite sud-ouest des lots 562 du rang nord du chemin et 559-1 du rang sud du chemin jusqu'à un point situé à 49 chaînes de la limite entre le rang sud du chemin et le 5<sup>e</sup> rang est du canton de Fox, distance mesurée le long de la limite nord-est du lot 560-1 du rang sud du chemin du canton de Fox; une ligne droite, vers le sud-ouest, jusqu'à

North of L'Anse-aux-Griffons in the said township, such distance measured along the dividing line between lots 5-1 and 4-2; north-westerly, the dividing line between lots 5-1 and 4-2 to the northwest boundary of the 1st Range North of L'Anse-aux-Griffons in the township of Cap-des-Rosiers; north-easterly, the northwest side of the 1st Range North of L'Anse-aux-Griffons in the township of Cap-des-Rosiers to the south-west side of highway No. 6; the south-west side of highway No. 6 to the dividing line between lots 4-2 and 5-1 in the 1st Range East of the township of Fox; southerly, the dividing line between lots 4-2 and 5-1 to the dividing line between the 1st Range East and the 2nd Range East of the township of Fox; north-westerly, the dividing line between the 1st Range East and the 2nd Range East of the township of Fox to the intersection of the dividing line between lots 520-3 and 520-4 in the 2nd Range East of the township of Fox; a straight line north-westerly to the point of intersection of the dividing line between lots 510 and 509-1 in the 2nd Range East of the township of Fox with the dividing line between the south range of the river and the 2nd Range East of the said township; westerly, the dividing line between the south range of the river and the 2nd Range East of the township of Fox to the dividing line between lots 127-1 and 129-1 in the south range of the river in the said township; north-westerly, the dividing line between lots 127-1 and 129-1 to a point located 64 chains from the dividing line between the south range of the river and the 2nd Range East in the township of Fox, such distance measured along the dividing line between lots 127-1 and 129-1; a straight line westerly to a point on the dividing line between lots 151-1 and 152 in the south range of the river in the township of Fox located 64 chains from the dividing line between the south range of the river and the 2nd Range East of the said township, such distance measured along the northeast line of lot 152; north-westerly, the dividing line between lots 151-1 and 152 to the south bank of the rivière au Renard; north-westerly, the southwest bank of the rivière au Renard to the southeast side of highway No.



un point sur la limite sud-ouest du lot 560-2 du rang sud du chemin du canton de Fox situé à 41 chaînes de la limite entre le rang sud du chemin et le 5<sup>e</sup> rang est du canton de Fox, distance mesurée le long de la limite sud-ouest du lot 560-2; vers le nord-ouest, la limite nord-est du lot 19 du rang est du chemin du canton de Baie-de-Gaspé-Nord jusqu'à l'emprise sud-est de la route No 6A; vers le sud-ouest, l'emprise sud-est de la route No 6A jusqu'à la limite entre les lots 11 et 12 du rang est du chemin du canton de Baie-de-Gaspé-Nord; vers le sud-est, la limite entre les lots 11 et 12 jusqu'à la limite sud-est du rang est du chemin du canton de Baie-de-Gaspé-Nord; vers le sud-ouest, la limite sud-est du rang est du chemin du canton de Baie-de-Gaspé-Nord jusqu'à la limite sud-ouest du lot 1 du rang est du chemin du canton de Baie-de-Gaspé-Nord; vers le nord-ouest, la limite sud-ouest du lot 1 jusqu'à l'emprise sud-est de la route No 6A; enfin, vers le sud-ouest, l'emprise sud-est de la route No 6A jusqu'au point de départ.

La superficie du territoire compris à l'intérieur des limites ci-haut décrites est de deux milliards cinq cent quatre-vingt-sept millions deux cent cinquante-trois mille six cent cinq pieds carrés (2,587,253,605.0) mesure anglaise, soit cinquante-neuf mille trois cent quatre-

6A; southwesterly, the southeast side of highway No. 6A to the northeast bank of the rivière au Renard; southwesterly, the northeast bank of the said river to the northeast line of lot 547-1 in the south range of the Fox township road; northwesterly, the northeast line of lot 547-1 to the southeast side of highway No. 6A; southwesterly, the southeast side of highway No. 6A to the southwest line of lot 562 in the north range of the Fox township road; southeasterly, the southwest line of lot 562 in the north range of the road and 559-1 in the south range of the road to a point located 49 chains from the dividing line between the south range of the road and the 5th Range East of the township of Fox, such distance measured along the northeast line of lot 560-1 in the south range of the Fox township road; a straight line southwesterly to a point on the southwest line of lot 560-2 in the south range of the Fox township road located 41 chains from the dividing line between the south range of the road and the 5th Range East of the township of Fox, such distance measured along the southwest line of lot 560-2; northwesterly, the northeast line of lot 19 of the east range of the Gaspé Bay-North township road to the southeast side of highway No. 6A; southwesterly, the southeast side of highway No. 6A to the dividing line between lots 11 and 12 of the east range of the Gaspé Bay-North township road; southeasterly, the dividing line between lots 11 and 12 to the southeast boundary of the east range of the Gaspé Bay-North township road; southwesterly, the southeast boundary of the east range of the Gaspé Bay-North township road to the southwest line of lot 1 of the east range of the Gaspé Bay-North township road; northwesterly, the southwest line of lot 1 to the southeast side of highway No. 6A; finally, southwesterly, the southeast side of highway No. 6A to the starting point.

The area of the territory comprised within the limits above described is two billion five hundred and eighty-seven million two hundred and fifty-three thousand six hundred and five square feet (2,587,253,605.0), English measure, namely fifty-nine thousand three hundred and

vingt-quinze acres et dix-sept centièmes d'acre (59,395.17), soit quatre-vingt-douze milles carrés et huit cent cinq millièmes de mille carré (92.805), mesure anglaise.

ninety-five acres and seventeen one-hundredths of an acre (59,395.17), namely ninety-two square miles and eight hundred and five one-thousandths of a square mile (92.805), English measure.

## ANNEXE B

DESCRIPTION DU TERRITOIRE D'UNE  
PARTIE DU COMTÉ DE GASPÉ-EST

Cette partie du comté de Gaspé-Est comprenant les municipalités des paroisses de Saint-Maurice et de Saint-Pierre-de-la-Malbaie No 2, les municipalités des cantons de Baie-de-Gaspé-Nord et de Douglas, les municipalités de Baie-de-Gaspé-Sud, Barachois, Bridgeville, Cap-d'Espoir, Grande-Grève, Haldimand, L'Anse-aux-Griffons, Percé, Rivière-au-Renard, Saint-Alban-du-Cap-des-Rosiers, Saint-Majorique et York ainsi que la ville de Gaspé et les parties des cantons de Cap-des-Rosiers et de Sydenham non organisées en municipalité locale, le tout situé à l'est de la ligne ci-après décrite, à savoir:

partant d'un point situé à l'intersection de la ligne séparative de la seigneurie de l'Anse de l'Étang et du canton de Sydenham avec la ligne des hautes eaux moyennes du golfe Saint-Laurent; de là, successivement, les lignes et démarcations suivantes: une ligne brisée séparant la seigneurie de l'Anse de l'Étang du canton de Sydenham; la ligne séparative des cantons de Blanchet et de Sydenham et son prolongement jusqu'au centre de la rivière Dartmouth; la ligne centrale de ladite rivière en descendant son cours jusqu'au prolongement de la ligne centrale du ruisseau Pas-de-Dame; ledit prolongement et la ligne centrale dudit ruisseau en remontant son cours jusqu'au prolongement de la ligne ouest du canton de Baie-de-Gaspé-Sud; ledit prolongement; ladite ligne ouest du canton de Baie-de-Gaspé-Sud et son prolongement jusqu'au centre de la rivière York; la ligne centrale de ladite rivière en descendant son cours et contournant par la droite les îles les plus rapprochées de la rive gauche et par la gauche les îles les plus rapprochées de la rive droite jusqu'au prolongement de la ligne ouest du canton de York; ledit pro-

## SCHEDULE B

TERRITORIAL DESCRIPTION OF A  
PART OF THE COUNTY OF GASPÉ-EAST

That part of the county of Gaspé-East which includes the municipalities of the parishes of St. Maurice and St. Pierre-de-la-Malbaie No. 2, the municipalities of the townships of Gaspé Bay-North and Douglas, the municipalities of Gaspé Bay-South, Barachois, Bridgeville, Cap-d'Espoir, Grande-Grève, Haldimand, L'Anse-aux-Griffons, Percé, Rivière-au-Renard, St. Alban-du-Cap-des-Rosiers, St. Majorique and York, and the town of Gaspé and those parts of the townships of Cap-des-Rosiers and Sydenham which are not organized as local municipalities, the whole situate east of the line hereinafter described, to wit:

Starting from a point situate at the intersection of the dividing line between the seigniorie of l'Anse de l'Étang and the township of Sydenham with the average high-water mark of the Gulf of St. Lawrence; thence, successively, the following lines and demarcations: a broken line separating the seigniorie of l'Anse de l'Étang from the township of Sydenham; the boundary between the townships of Blanchet and Sydenham and its extension to the centre of the Dartmouth River; the centre line of the said river downstream to the extension of the centre line of Pas-de-Dame Brook; the said extension and the centre line of the said brook upstream to the extension of the west line of the township of Gaspé Bay-South; the said extension; the said west line of the township of Gaspé Bay-South and its extension to the centre of the York river; the centre line of the said river downstream, skirting to the right the islands nearest the left bank and to the left the islands nearest the right bank, to the extension of the west line of the township of York; the said extension; the west line and the south line of the township of

longement; la ligne ouest et la ligne sud du canton de York; la ligne ouest du canton de Malbaie; partie de la ligne nord-ouest du canton de Percé jusqu'à la ligne ouest dudit canton; partie de la ligne ouest du susdit canton jusqu'à la ligne séparative des rangs 3 et 4 de ce canton; puis dans ce canton, partie de la ligne séparative des rangs 3 et 4 jusqu'à la ligne séparative des lots 1004 et 1005; ladite ligne séparative de lots; partie de la ligne séparative des rangs 3 et C en allant vers le nord-est jusqu'à la ligne séparative des lots 965 et 966 du rang C; ladite ligne séparative de lots; le côté nord-ouest d'un chemin public séparant les rangs B et C en allant vers le sud-ouest jusqu'au prolongement de la ligne médiane longitudinale du lot 912; ledit prolongement et ladite ligne médiane; partie de la ligne séparative des rangs B et 2 en allant vers le nord-est jusqu'à la ligne séparative des lots 842 et 843; ladite ligne séparative de lots; partie de la ligne séparative des rangs 1 et 2 en allant vers le nord-est jusqu'à la ligne séparative des lots 71 et 72; ladite ligne de lots et son prolongement jusqu'à la ligne des hautes eaux moyennes du golfe Saint-Laurent.

York; the west line of the township of Malbaie; part of the northwest line of the township of Percé to the west line of the said township; part of the west line of the abovementioned township to the dividing line between the 3rd and 4th Ranges of such township; then, in such township, part of the dividing line between the 3rd and 4th Ranges to the dividing line between lots 1004 and 1005; the said dividing line; part of the dividing line between Ranges III and C northeasterly to the dividing line between lots 965 and 966 of Range C; the said dividing line; the northwest side of a public road separating Ranges B and C southwesterly to the extension of the central longitudinal line of lot 912; the said extension and the said central line; part of the dividing line between Ranges B and 2 northeasterly to the dividing line between lots 842 and 843; the said dividing line; part of the dividing line between the 1st and 2nd Ranges northeasterly to the dividing line between lots 71 and 72; the said dividing line and its extension to the average high-water mark of the Gulf of St. Lawrence.